

..... [p1] .....

158 New Bond St

Oct. 24<sup>th</sup> 1882

Dear Father Gazelle,

Since my return I have been trying to find time to write & give you a little information that may perhaps be of use to you My leisure moments are not plentiful & this is my first opportunity. I spoke to F<sup>r</sup> Stevenson about the manuscript at Cambridge and he told me that any one

..... [p2] .....

who would be capable of making a correct transcript of it would scarcely care about doing so as the remuneration is so small - he thought it might possibly be lent if the application was formally made by the authorities at Louvain to the heads of St. Johns College, they would of course name their own conditions with regards to the means of conveyance, perhaps asking that some one should be sent to fetch it & return it to them - the Baron Kyrvyn Van Lettenhove is well known at the Record Office - he may be

..... [p3] .....

of use to you if you know him - The Dublin Review<sup>1</sup> gives a capital notice of a book you were asking about An Etymological Dictionary of the English Language. By the Rev. Walter W. Skeat - Oxford-Clarendon Press. 1882. It appears that he is the most able Editor we have of "English Dialect" & Early English besides the Dictionary proper there are most valuable appendices of prefixes, suffixes list of Aryan roots, lists of examples of sound, shifting &c. &c Canons of Etymology, List of books consulted & a useful key to the plan - it is a volume of 800 pages - I fear beyond the means of many students.

..... [p4] .....

it must cost about £ 2.00 for in an old catalogue I see it advertized to appear in 4 parts at 10/6 each, however I will make more enquiries about it if you care about it, a cheaper edition may appear as philology is such a favourite study just now, the abridged edition for junior students would be of utile use to - You mentioned some other book I think - when it occurs to you will you give the particulars to M<sup>me</sup>. Vercruyse she is often writing to me.

.....

1 De recensie verscheen in: The Dublin Review: 2 (1882) 16, p.517.

---

The [*Manuscript*] & the dictionary have made me forget to thank you for your little book<sup>2</sup> with my dictionary I hope to make it out & become reconciled to my mother's tongue<sup>3</sup>

Please give me a little remembrance in your good prayers & Believe me

Yours sincerely

Emily. J. Berry.

.....

2 Het is niet duidelijk of het over een eigen werk van Guido Gezelle zelf gaat of over een boekje van een andere auteur.

3 De moeder van Emily Jane Martin was de Belgische Nathalie d'Hondt d'Arcy (Gent 1807-Londen 1887).

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Martin, Emily Jane
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	24/10/1882
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; plaats gereconstrueerd op basis van het adres.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; plaats gereconstrueerd op basis van het adres.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.204

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 176 mm x 112 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5915
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11140">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11140</a>

---

## Inhoud

Incipit	Since my return
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	24/10/1882, Londen, Emily Jane Martin (= Emily Jane Berry) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---